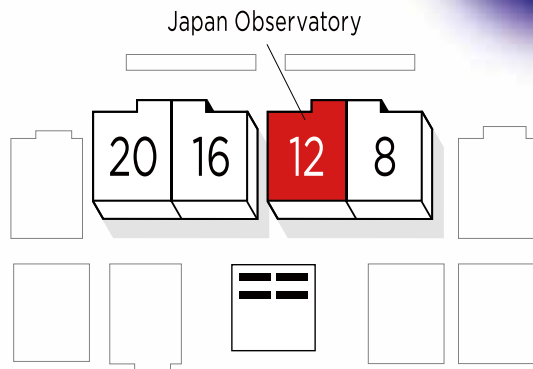


5-7 February 2019
Rho Fieramilano
Hall 12



Organisers: Japan Fashion Week Organization (JFW)
Japan External Trade Organization (JETRO)
Support : Ministry of Economy, Trade and Industry (METI)
Japan Textile Federation (JTF)



2020 Spring & Summer Overview

〈Radicati nel proprio tempo〉

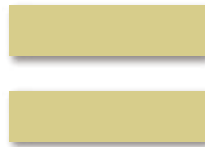
Con l'avvicinarsi del 2020, dobbiamo affrontare le turbolenti crisi globali che ci assalgono da ogni lato, come la situazione dell'ambiente globale e l'instabilità politica. Altrettanto importante è avere il polso della situazione della nostra era su base giornaliera, imparando nuove lezioni e trasformando il nostro futuro in modo positivo. Ugualmente fondamentale è apprendere saggezza e storia dal passato, prendendo in considerazione l'armonia con la natura, la coesistenza e la crescita reciproca, per un mondo appagante e arricchito. Portiamo avanti i nostri sogni per il futuro, procedendo in direzione di una nuova creatività e nella speranza di ammantarci di pace nell'ignoto mondo del futuro.

〈Rooted in the times〉

As 2020 approaches, we must confront the turbulent global crises assailing us wherever we look, such as the global environment and political instability. Just as important is keeping a handle on the pulse of our era on a daily basis while learning and transforming our future in a positive manner. Also key is to learn wisdom and history from the past, taking harmony with nature, co-existence and inter-growth into consideration, for a fulfilling and enriched globe. Let us sustain our dreams for the future, while bound for novel creativity and in the hope of taking roots in peace on the unseen future globe.

2020 Spring & Summer

Viaggio nel futuro
=
Escursione nel tempo



Future Travel
=
Temporal Trip

未来旅 = 時間飛行

Giocare con il passato e relazionarsi al futuro: questi sono gli elementi esemplificativi di un viaggio temporale.

Ricordare il passato ci trasporta su un palcoscenico ove si fondono potere e arte. Rivivere le nostre vite e imparare a conoscere gli esseri umani nell'assoluta libertà del tempo, per un'allettante soluzione verso uno spazio di fantasia.

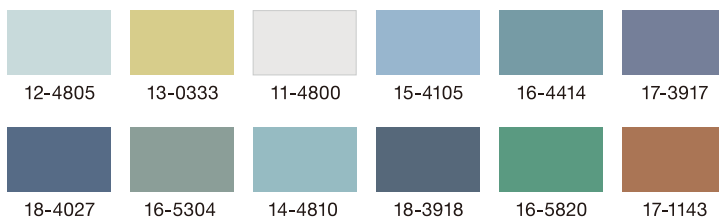
Colori

Tonalità squisitamente infuse di fantasia. Sfumature fresche e moderne, delicatamente espressive e che esprimono una gamma potente; accentate d'argento.

Play with the past and link to the future - this is what exemplifies a temporal trip. Going down memory lane lifts us to the stage of an environmental study where power and art come together. Sense our lives and learn about humans amid perfect freedom of time, for a solution tempting towards fantasy space.

Colours

An exquisite fantasy-fused tonality. Cool, modern hues in a delicate expression, and radiating a powerful range; accented with silver.



Scatola dei giocattoli
×
Scrigno del tesoro



Toy Box
×
Treasure Chest

おもちゃ箱 × 玉手箱

Una miriade di cose che saltano fuori da una scatola di giocattoli... una bacchetta magica, un astuccio per cosmetici e altri minuscoli oggetti favoriti, che appaiono come in una favola: apparentemente inutili, ma magicamente eccitanti ed edificanti... che ci riportano alla nostra infanzia. Lo scrigno ci attrae con il suo spettacolo di moda, e ci ritroviamo a sognare in età adulta, in nome di magiche tattiche.

Colori

Una tavolozza soft-funky; infusa della sensazione esaltante che ci assale quando rovesciamo una scatola dei giocattoli.

Myriad things popping out of a toy box... a magic wand, a cosmetic compact case and tiny favourites, all spring out fairy-tale like: seemingly useless, yet twinkly, exciting and uplifting...harking back to our childhood. The treasure chest entices us with its fashion spectacle and when we find ourselves dreaming in adulthood, just like magical self-tactics.

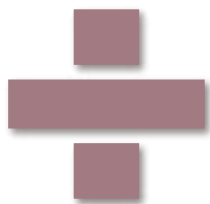
Colours

A soft-funky palette; redolent of the twinkly exciting feeling we get when overturning a toy box.



2020 Spring & Summer

Incantesimo magico
+
Pace mentale



じゅもん + 安堵感

Magic Spell
+
Peace of Mind

Un incantesimo spirituale, che si trasmette dal passato al presente e al futuro, e aiuta a stabilizzare la mente; un tentativo di superare i limiti personali attraverso quotidiani tentativi ed errori, cercando rassicurazioni per soddisfare cuore e anima confrontandoci con noi stessi quando abbiamo perso qualcosa. Abbracciando tenerezza, paura o vulnerabilità, un atto che veglia sulla mentalità umana e arricchisce le vite di ogni giorno alimentando esperienze affascinanti.

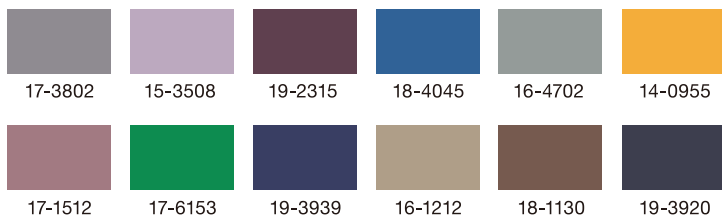
Colori

Una tonalità misteriosamente ispirata e improvvisata; un umore sacro raffigurato in un movimento sensibile ma vibrante e vivace al tempo stesso.

A spiritual incantation, transmitted from the past to the present and future, is a mental stabilizer, an attempt to overcome personal limits through daily accumulations and trial and error, while seeking reassurance to satisfy heart and soul through self-confrontation when at a loss. Encompassing tenderness, fear or vulnerability, the act watches over human mentality for enriched daily lives while nurturing an enchanting experience.

Colours

A mysteriously inspired and improvised tonality; a sacred mood depicted in a sensitive yet vibrant and lively motion.



Nuova definizione
+
Equazione



新定義 + 方程式

New Definition
+
Equation

Un'equazione per determinare la risposta-che, in effetti, può essere una regola di uguaglianza che include lettere di ogni dimensione. In qualche modo, ciò che cerchiamo nelle nostre vite, quando ci prendiamo un momento per riflettere, è una società inondata di diversità. La chiave è coltivare la creatività e calcolare senza idee preconcepite, lasciarci coinvolgere dalle nuove tecnologie, procedere innanzi collettivamente per progettare e cercare una via da seguire per arrivare alla soluzione.

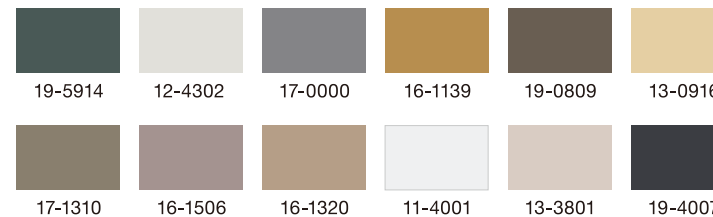
Colori

Una tavolozza neo-elementare senza tempo. Una gamma semplice e priva di genere; piena di modernità.

An equation to determine the answer - which, in fact, can be a rule of equality that encompasses letters in any case. Somehow, what we seek for our lives when taking a moment to ponder, is a society awash with diversity. The key is to nurture creativity while calculating free of preconceived notions, deepening involvement in new technologies, leaping forward collectively for designing and seeking a way forward for the solution.

Colours

A timeless neo-basic palette. A simple and genderless gamut; awash with modernity.





Japan Fashion Week Organization (JFW Organization)

La Japan Fashion Week Organization ha l'obiettivo di potenziare la competitività internazionale dell'industria tessile e della moda giapponese per permetterle di raggiungere vette sempre più elevate e per rafforzarne la crescita attraverso l'unione di "creatività" (designer), "artigianato" (produttori) e "commercio" (negozi di abbigliamento/dettaglianti) condividendo la stessa passione come parte dell'impegno per promuovere Tokyo come polo della moda asiatica. Le sue iniziative principali includono "Amazon Fashion Week TOKYO (www.jfw.jp/en)" per il settore delle collezioni, nonché "Premium Textile Japan (www.ptjapan.com/english/index2.html)" e "JFW JAPAN CREATION (www.japancreation.com/english/index2.html)" per il settore tessile, per diffondere informazioni complete sulla moda riguardo agli eccellenti tessuti, prodotti moda e servizi per l'estero giapponesi.

The Japan Fashion Week Organization aims to strengthen the international competitive power of the Japanese textile and fashion industry to even greater heights and enhance its growth by uniting 'creativity' (designers), 'craftsmanship' (manufacturers) and 'commerce' (apparel/retailers) with a common passion as part of efforts to promote Tokyo as Asia's fashion hub. Key businesses include: <Amazon Fashion Week TOKYO (www.jfw.jp/en)> as the Collection Business and <Premium Textile Japan (www.ptjapan.com/english/index2.html)> as well as <JFW JAPAN CREATION (www.japancreation.com/english/index2.html)> as the Textile Business, launching comprehensive fashion information of excellent Japanese textiles, fashion products and service to overseas.

■Contatti/Contact

Japan Fashion Week Organization

8F, Kanou.5th Bldg., 3-26-16 Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo 150-0002, JAPAN
Tel: +81-3-6805-0791 Fax: +81-3-6805-0793 E-mail: info@japancreation.com



Japan External Trade Organization

Japan External Trade Organization (JETRO)

JETRO-Japan External Trade Organization è un'organizzazione semi-governativa che ha lo scopo di promuovere il commercio e gli investimenti reciproci tra il Giappone e il resto del mondo. Nata originariamente nel 1958 per promuovere le esportazioni giapponesi all'estero, a partire dal 2000 l'obiettivo principale di JETRO è quello di promuovere gli investimenti esteri in Giappone e di aiutare le piccole e medie imprese giapponesi a massimizzare il proprio potenziale di esportazione globale.

JETRO, or the Japan External Trade Organization, is a government-related organization that works to promote mutual trade and investment between Japan and the rest of the world. Originally established in 1958 to promote Japanese exports abroad, JETRO's core focus in the 21st century has shifted toward promoting foreign direct investment into Japan and helping small to medium size Japanese firms maximize their global export potential.

<http://www.jetro.go.jp/en/>

■Contatti/Contact

JETRO Milano

Via Santa Maria Segreta, 7/9 20123 Milano, ITALIA

Tel: +39-02-7211791 Fax: +39-02-72023072

Global Network
For contact information please visit <http://www.jetro.go.jp/en/jetro/worldwide>

Overseas : 74 offices in 54 countries

The map displays a world map with numerous office locations marked by dots and labeled with city names. The labels include: Berlin, Düsseldorf, Amsterdam, Brussels, London, Paris, Geneva, Madrid, Rabat, Milan, Lagos, Abidjan, Addis Ababa, Nairobi, Colombo, Johannesburg, Warsaw, Praha, Vienna, Budapest, Tashkent, Chengdu, Dalian, Beijing, Qiqindao, Seoul, Tokyo, Shanghai, Hong Kong, Hanoi, Phnom Penh, Ho Chi Minh, Yangon, Bangkok, Manila, Jakarta, Singapore, Kuala Lumpur, Colombo, Nairobi, Chennai, Colombo, Singapore, Jakarta, Sydney, Auckland, Vancouver, San Francisco, Los Angeles, Mexico, Toronto, Chicago, New York, Houston, Atlanta, Bogota, Caracas, Lima, São Paulo, Buenos Aires, Santiago.

Exhibitors' List & Layout of Exhibitors

List of companies

Company name	Main industrial production	Booth No.
Blue LOOM	Selvage fabrics-cotton and wool	JOB B01
DAICHO CO., LTD. ※3	Cotton, linen and linen-blends	JOB A14
FUKUDA ORIMONO, LTD.	Cotton, fine, light, multiple weave	JOB A01
FURUHASHI WEAVING CO., LTD.	Cotton, natural fiber blends	JOB A01
HATAOKA COMPANY-ASUWA KOGYOSHO COMPANY ※2	Synthetics and blends	JOB B03
HOKKOH CO., LTD.	Printed fabrics, men's bottom fabrics	JOB A07
MAEDA CO., LTD.	Synthetics, silk and blends	JOB A02
MAKITA SHOTEN CO., LTD. ※4	Synthetics, cotton, silk and blends	JOB A05
MASHI SHOKAI CO., LTD. ※3	Linen and linen-blends	JOB A14
MIYASHIN CO., LTD.	Silk and blends	JOB A02
MORIKAWA LACE CO., LTD.	Raschel fabrics	JOB B05
NAKADEN KEORI CO., LTD.	Wool and blends	JOB A02
NIHONMENPU TEXTILE CO., LTD. ※1	Denim, jacquard, yarn dyed fabrics	JOB B04
NISSOU CO., LTD. ※2	Embroidered fabrics	JOB B03
SAIEI ORIMONO CO., LTD.	Silk fabrics	JOB A01
SANYO SENKO CO., LTD. ※1	Japanese denim	JOB B04
SEIREN CO., LTD.	Synthetics, natural blends	JOB B05
SHIGAASA CO., LTD. ※3	Linen and linen-blends	JOB A14
SHINOHARA TEXTILE CO., LTD. ※1	Japanese denim	JOB B04
STYLEM CO., LTD.	Cotton, linen, synthetics, knits, others	JOB A10
SUNWELL CO., LTD.	Cotton, linen, polyester, nylon, tencel	JOB A09
TAKEYARI CO., LTD.- MARUSHIN CO., LTD.	Cotton, natural fiber blends	JOB A01
TAKISADA-NAGOYA CO., LTD.	Wool, cotton, synthetics, others	JOB A08
TATSUMI WEAVING CO., LTD.	Cotton, cotton-mix, linen	JOB A02
TOKI SEN-I CO., LTD.	Cotton, wool, linen, and blends	JOB B06
TORAY INDUSTRIES, INC. Ultrasuede Dept.	Synthetics	JOB A06
UNI TEXTILE CO., LTD.	Synthetics, cotton, lace, knits etc.	JOB A04
WATANUI ORIMONO CO., LTD. ※4	Silk and blends, cotton, linen	JOB A05
YAGI & CO., LTD.	Cotton, knitted fabrics	JOB A03
YAGI TSUSHO LIMITED	Japanese denim, fancy, function	JOB A12
YOSHIDA SENKO CO., LTD.	Fabrics made of cotton and wool	JOB B02

List of associations

Association	Main industrial production	Booth No.
※1 BICHU BINGO JAPAN DENIM PROJECT	Japanese denim	JOB B04
※2 FUKUI TEXTILE MERCHANTS ASSOCIATION	Synthetics and blends	JOB B03
※3 KOTO FIBER ASSOCIATION	Linen and linen-blends	JOB A14
※4 YAMANASHI TEXTILE ASSOCIATION	Silk, synthetics, cotton, blends	JOB A05

Rho Fieramilano [Hall 12]

